

WELCOME TO ALL PARISHIONERS & GUESTS WHO HAVE JOINED US TODAY!



**ST. NICHOLAS THE WONDERWORKER PARISH
ПАРАФІЯ СВ. МИКОЛАЯ ЧУДОТВОРЦЯ**



Pastor: Fr. Yuriy Vyshnevskyy

Emergency: 250.891.4507

Church: 250.384.2292 Hall: 250.384.2255

Facebook: facebook.com/stnicholasvictoria

1112 Caledonia Avenue, Victoria, BC V8T 1G1

Web: www.stnicholasparish.org E-

mail: st.nicholas.victoria@gmail.com

Tue-Fri DL - 9am; Sun DL - 10am

*The Ukrainian Catholic Eparchy of New Westminster
Bishop: Most Rev. Ken Nowakowski
www.nweparchy.ca*

**TWELFTH SUNDAY AFTER PENTECOST
ДВАНАДЦЯТА НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ**

○ Lord, when You were transfigured before being crucified, Mount Tabor was made to resemble heaven; for a cloud was extended as a canopy, and the Father bore witness to You. Peter, James, and John were present there, the same three apostles who were to be with You at the time of the betrayal of Judas, so that, having seen You in glory, they would not be dismayed at the time of Your suffering. Likewise, O Lord, make us worthy to recognize You as our God in the same sufferings You endured in Your great mercy, and to adore You.

○ Lord, when You were transfigured on a high mountain in the presence of Your foremost disciples, You radiated with glory, showing how those who lead an outstanding life of virtue will be made worthy of the glory of heaven. Elias and Moses, conversing with the Lord, showed Him to be the Lord of the living and the dead, God who spoke through the Law and the Prophets, the same to whom the Father's voice bore witness out of the bright cloud, saying: "Hear Him, for it is He, who through His Cross despoiled Hades and granted eternal life to the dead."



*Post-feast of the
Transfiguration*

PLEASE JOIN US FOR COFFEE & FELLOWSHIP AFTER DIVINE LITURGY!

SUNDAY HYMNS			
OPENING HYMN	Гора Таворська / Upon Mount Tabor pg. 224-226		
COMMUNION HYMN	Тіло Христове / Let me Receive You, O Christ pg. 258-259		
CLOSING HYMN	Як Славен / How Glorious is Our God in Sion - (<i>Anthology</i> pg. 962-963)		
<i>Please join us today in singing our Sunday hymns!</i>			
SUNDAY & DAILY SCHEDULE			
SUNDAY, August 12	Divine Liturgy - for the Parishioners of St Nicholas Parish		10:00 AM
MONDAY, August 13	NO SERVICE		
TUESDAY, August 14	NO SERVICE		
WEDNESDAY, August 15	NO SERVICE		
THURSDAY, August 16	NO SERVICE		
FRIDAY, August 17	NO SERVICE		
SATURDAY, August 18	NO SERVICE		
SUNDAY, August 19	Divine Liturgy - for the Parishioners of St Nicholas Parish		10:00 AM
<i>Please Note: to request a Divine Liturgy for a special intention, please see Fr. Yuriy to arrange for it!</i>			
SUNDAY EPISTLE READERS			
DATE	READING	UKRAINIAN	ENGLISH
SUNDAY, August 12	1 Cor. 15:1-11	Yuliya Pelekhata	Darryl Huculak
SUNDAY, August 19	1 Cor. 16:13-24	Dmytro Maksymiv	Graciela Spaciuk-Schwarz
SUNDAY, August 26	2 Cor. 1:21-2:4	Kateryna Yaremyn	William Vanderven
SUNDAY, September 2	2 Cor. 4:6-15	Glikeria Iwanuck	Marian Chalifoux
<i>Thank you, Epistle readers, for your service in proclaiming God's Word!</i>			
2018 PARISH COUNCIL EXECUTIVE		PASTORAL MINISTRY & HOLY MYSTERIES	
CHAIRPERSON.....Alec Rossa - 250.472.3374		CONFESSIONS.....1/2 hour before Liturgy	
SECRETARY.....Richard DeMerchant - 250.893.3484		EUCARIST.....for the sick - any time	
TREASURER.....William Vanderven - 250.478.1458		BAPTISMS.....by appointment	
FINANCIAL SECRETARY.....David Newberry - 250.598.8197		MARRIAGES.....six months notice should be given to the parish priest, and he should be contacted before any other arrangements are made	
FUNDRAISING/HALL RENTAL.....Robert Herchak - 250.386.7872		FUNERALS.....by appointment	
MAINTENANCE.....Murray Chapman - 250.658.4769		ANOINTING.....any time	
LITURGICAL COMMITTEE...Motria Koropecy - 250.658.3051		HOSPITAL VISITS.....any time	
MEMBER AT LARGE.....Cindy Lazaruk - 778.677.9072			
<p>Bequests & Wills: Leaving a bequeath is a process of giving a donation through your will. It is simply a distribution from your estate to a charitable organization through your last will and testament. It can be as small or as large a donation as you wish. It is important that you talk to your lawyer about the process. In your kindness please remember St Nicholas the Wonderworker Ukrainian Catholic Church in your bequeath and will. If anyone wishes to make such a bequeath in their will, the following clause may be included or added to a will: "I give, devise, and bequeath to St Nicholas the Wonderworker Ukrainian Catholic Parish - 1112 Caledonia Avenue, Victoria BC, V8T 1G1, the sum of \$ _____ (or _____% of my estate), to be used for the benefit of the parish and it's pastoral activities."</p>			

Vibrant Parish Prayer

O God, Creator of Heaven and Earth! Because of your indescribable love for us, you sent your Only-Begotten Son, Our Lord and Saviour, Jesus Christ - The Way, The Truth, and The Life - and our Salvation. In His name, we turn to You. Strengthen our hearts and minds in Christian love and in unity of purpose as we strive to build a Vibrant Parish. Give us the grace to model our lives according to the Word of God. Instill in us the desire to pray and to celebrate the Holy Mysteries as one Christian Family in our Parish Community. Inspire us to follow Your great command to be a servant to the less fortunate among us! Grant this, O Lord, through the mercies and love for mankind of Your Only-Begotten Son with whom You are blessed, together with Your All-Holy, Good and Life-Giving Spirit, now and forever and ever. Amen!



ST. NICHOLAS PARISH

A PLACE TO ENCOUNTER THE LIVING CHRIST

Through the word, the Holy Mysteries & Prayer,
Serving One's Neighbor, Leadership
Fostering & Serving Unity and Missionary Spirit
(His Beatitude Sviatoslav)



Молитва Живої Парафії

Господи Ісусе Христе, Пастирю Добрий, як колись Ти пригорнув заблуканих овечок, щоб вони пізнали Твій голос і були Твоїм стадом, так і сьогодні глянь ласкаво з небесних висот на нашу парафію та зішли на неї Твого Святого Духа, щоб вона була місцем пізнання радості Доброї Новини. Скріплюй нас Твоєю присутністю та єднай нас кожночасно в молитві. Даруй нам духа служіння ближньому, щоб у нашій парафії кожний міг зустріти Тебе, милостивого Бога. Благослови наш духовний провід Твоєю мудрістю і дай, щоб ніхто з нас не шкодував ні часу, ні талантів, ні матеріальних дібр для розбудови Твого царства. Єднай нас у мирі та злагоді, щоб ми були Твоєю спільнотою любові. Всели в нас місійного духа, щоб ми стали тим світилом евангельського слова, молитви і добрих діл, що кличе кожного до участі в Божественному житті, щоб славилось, Спасе, Твоє Ім'я з безначальним Твоїм Отцем та пресвятим, благим і животворящим Твоїм Духом нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

DIVINE LITURGY PROPERS

*The Divine Liturgy - An Anthology for Worship: Liturgy - pg. 270-318; propers - pg. 337, 875
The Liturgy prescribed for today is that of St. John Chrysostom.*

Antiphon 1

Verse: Shout to the Lord, all the earth, sing now to His name, give glory to His praise.

Refrain: Through the prayers of the Mother of God, O Saviour, save us.

Verse: The voice of Your thunder was in the whirlwind; Your lightning lit up the world.

Refrain: Through the prayers of the Mother of God, O Saviour, save us.

Verse: You have clothed Yourself in praise and splendour; You robe Yourself in light as with a cloak.

Refrain: Through the prayers of the Mother of God, O Saviour, save us.

Glory... Now... Only-begotten Son...

Antiphon 3

Verse: Come, let us sing joyfully to the Lord, let us acclaim God, our Saviour.

Refrain: Son of God, transfigured on the mountain, save us who sing to You: Alleluia.

Verse: Let us come before His face with praise, and acclaim Him in psalms.

Refrain: Son of God, transfigured on the mountain, save us who sing to You: Alleluia.

Verse: For God is the great Lord, and the great king over all the earth.

Refrain: Son of God, transfigured on the mountain, save us who sing to You: Alleluia.

Entrance Verse: Come, let us worship and fall down before Christ.

Refrain: Son of God, transfigured on the mountain, save us who sing to You: Alleluia.

Troparion, Tone 3: Let the heavens be glad, let the earth rejoice,* for the Lord has done a mighty deed with His arm.* He trampled death by death. He became the first-born of the dead;* He saved us from the abyss of Hades* and granted great mercy to the world.

Troparion, Tone 7: You were transfigured on the mount, O Christ God,* showing Your glory to Your disciples as much as they could bear.* Make Your eternal light shine* also on us who are sinners,* through the prayers of the Mother of God,* O Giver of Light, glory to You!

Glory: Kontakion, Tone 3: You rose from the tomb, O compassionate Lord,* and led us out from the gates of death.* Today Adam exults and Eve rejoices,* and the prophets together with the patriarchs* unceasingly acclaim the divine might of Your power.

Now: Kontakion, Tone 7: You were transfigured on the mount, O Christ God,* and Your disciples saw Your glory as much as they could;* that when they saw You crucified* they might know that You suffered willingly*, and might proclaim to the world* that You are truly the brightness of the Father.

Prokeimenon, Tone 3: Sing to our God, sing; sing to our King, sing. *Verse:* Clap your hands, all you nations; shout unto God with the voice of joy.

Epistle - 1 Cor. 15:1-11 - A Reading from the 1st Letter of Saint Apostle Paul to Corinthians: Brothers and Sisters, now I should remind you, of the good news that I proclaimed to you, which you in turn received, in which also you stand, through which also you are being saved, if you hold firmly to the message that I proclaimed to you—unless you have come to believe in vain. For I handed on to you as of first importance what I in turn had received: that Christ died for our sins in accordance with the scriptures, and that he was buried, and that he was raised on the third day in accordance with the scriptures, and that he appeared to Cephas, then to the twelve. Then he appeared to more than five hundred brothers and sisters at one time, most of whom are still alive, though some have died. Then he appeared to James, then to all the apostles. Last of all, as to someone untimely born, he appeared also to me. For I am the least of the apostles, unfit to be called an apostle, because I persecuted the church of God. But by the grace of God I am what I am, and his grace towards me has not been in vain. On the contrary, I worked harder than any of them—though it was not I, but the grace of God that is with me. Whether then it was I or they, so we proclaim and so you have come to believe.

Апостол - 1 Кор 15:1-11 - До Коринтян 1-е Послання Святого Апостола Павла
Читання: Браття і сестри, пригадую вам Євангелію, яку я вам проповідував, яку ви і прийняли, в якій і стоїте. Нею ви також спасаетесь, коли держите її такою, як я вам проповідував; інакше ви увірували надармо. Я бо вам передав найперше те, що й сам прийняв був: що Христос умер за наші гріхи згідно з Писанням; що був похований, що воскрес третього дня за Писанням; що з'явився Кифі, потім дванадцятьом; опісля ж з'явився він більш, як п'ятистам братів разом, більшість яких живе й досі, деякі ж померли. Опісля з'явився Якову, згодом усім апостолам. А наостанку всіх, немов якомусь недоносові, з'явивсь і мені; бо я найменший з апостолів, я недостойний зватись апостолом, бо гонив Церкву Божу. Благодаттю Божою я є те, що є, а благодать його в мені не була марна; бож я працював більше всіх їх, та не я, але благодать Божа, що зо мною. Чи то я, отже, чи то вони, – так ми проповідуємо, і так ви увірували.

Alleluia, Tone 3: *Verse:* In You, O Lord, have I hoped that I may not be put to shame for ever.
Verse: Be a protector unto me, O God, and a house of refuge to save me.

Gospel - Matthew 19:16-26 - Now someone approached him and said, "Teacher, what good must I do to gain eternal life?" He answered him, "Why do you ask me about the good? There is only One who is good. If you wish to enter into life, keep the commandments." He asked him, "Which ones?" And Jesus replied, " 'You shall not kill; you shall not commit adultery; you shall not steal; you shall not bear false witness; honor your father and your mother'; and 'you shall love your neighbor as yourself.'" The young man said to him, "All of these I have observed. What do I still lack?" Jesus said to him, "If you wish to be perfect, go, sell what you have and give to (the) poor, and you will have treasure in heaven. Then come, follow me." When the young man heard this statement, he went away sad, for he had many possessions. Then Jesus said to his disciples, "Amen, I say to you, it will be hard for one who is rich to enter the kingdom of heaven. Again I say to you, it is easier for a camel to pass through the eye of a needle than for one who is rich to enter the kingdom of God." When the disciples heard this, they were greatly astonished and said,

"Who then can be saved?" Jesus looked at them and said, "For human beings this is impossible, but for God all things are possible."

Євангеліє - Матей 19:16-26 - І підійшов ось один, і до Нього сказав: Учителю Добрий, що маю зробити я доброго, щоб мати життя вічне? Він же йому відказав: Чого звеш Мене Добрим? Ніхто не є Добрий, крім Бога Самого. Коли ж хочеш ввійти до життя, то виконай заповіді. Той питає Його: Які саме? А Ісус відказав: Не вбивай, не чини перелюбу, не кради, не свідкуй неправдиво. Шануй батька та матір, і: Люби свого ближнього, як самого себе. Говорить до Нього юнак: Це я виконав все. Чого ще бракує мені? Ісус каже йому: Коли хочеш бути досконалим, піди, продай добра свої та й убогим роздай, і матимеш скарб ти на небі. Потому приходь та й іди вслід за Мною. Почувши ж юнак таке слово, відійшов, зажурившись, бо великі маєтки він мав. Ісус же сказав Своїм учням: Поправді кажу вам, що багатому трудно ввійти в Царство Небесне. Іще вам кажу: Верблюдові легше пройти через голчине вушко, ніж багатому в Боже Царство ввійти! Як учні ж Його це зачули, здивувалися дуже й сказали: Хто ж тоді може спастися? А Ісус позирнув і сказав їм: Неможливе це людям, та можливе все Богові.

Instead of "It is truly..." we sing: O my soul, magnify the Lord transfigured on the mountain.
Irmos, Tone 4: Your giving birth was revealed as incorrupt;* for it was God who came forth from your womb;* He appeared on earth in the flesh, and made His dwelling among us.* Thus, O Mother of God, all of us magnify you.

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest.* Alleluia, alleluia,* alleluia.

Prayer After Holy Communion: Having been made worthy to partake in a mystical way of Your immaculate Body and precious Blood, O Christ our God, I acclaim and bless, worship and glorify You, and proclaim the greatness of Your saving acts, now and for ever and ever. Amen. (*more Prayers After Holy Communion on pg. 324-326 in the Anthology book*).

Молитва По Святім Причастю: Таїнствено удостоївшись бути причасником Твого пречистого тіла і чесної крові, Христе Боже, оспівую і благословлю, поклоняюся, і славлю, і величаю спасіння Твої, Господи, нині і повсякчас, і на віки вічні. Амінь. (*більше Молитов По Святім Причастю на ст. 80-87 в маленькій книжечці "Божественна Літургія"*).

ANNOUNCEMENTS

◆**HAPPY BIRTHDAY** to RICHARD DEMERCHANT and all those who celebrated their birthdays this past week. May the Lord Our God continue to bless you abundantly and the Holy Mother of God protects you at all times. Многая Літа!

- ◆ **TODAY - BLESSING OF THE FRUITS & VEGETABLES:** as we will celebrate Post-feast of the Transfiguration of our Lord right after Divine Liturgy we will be blessing the first fruits & vegetables and thus will give thanks to God for a good harvest.
 - ◆ **NEXT SUNDAY - BLESSING OF THE FLOWERS:** As we will be celebrating the Post-Feast of the Dormition of the Mother of God next Sunday (August 19) right after Divine Liturgy we will be blessing flowers.
 - ◆ **PLEASE NOTE:** as Fr. Yuriy will be on holidays till August 26, Fr. Joe Ostopowich will be celebrating Liturgies on Sundays, August 12, 19, 26. In case of emergency please phone a hospital chaplain at 250.889.3761, 250.388.5571. In the event of the funeral please contact Fr. Joe at 604.763.3639
 - ◆ **PRAYER REQUEST:** Please keep in your prayers GORD HRYHORYSHEN, CORNELL BABIE and other members of our parish, our family and friends who are ailing, in hospitals, nursing homes and those who are not able to join actively in their community.
 - ◆ **ST. NICHOLAS BOOK STORE:** The Divine Liturgy An Anthology of Worship - **\$25**; “Christ Our Pascha” Catechism of the Ukrainian Catholic Church/“Христос Наша Пасха” Катехизм Української Католицької Церкви - **\$25**; “Sing to Our God” hymn book - **\$15**; Молитовник “Прийдіте Поклонімся” - **\$10**.
 - ◆ **TRAVELING ICON:** Anyone interested in gracing their home with Christ The Teacher Icon can call Darlene DeMerchant at 250.727.3837.
 - ◆ **PARISH CALENDAR OF BIRTHDAYS & ANNIVERSARIES:** If you would like to be included in our Parish Calendar of Birthday and Anniversary celebrations, please put date in our calendar located at the church vestibule. Each week, we will list the names in our parish bulletin so we can celebrate these happy occasions together!
 - ◆ **JOIN OUR CHOIR:** Do you enjoy singing? Please consider joining our St Nicholas Parish Choir and remember that we ALWAYS looking for new members! Contact Motria Koropecky for details at 250.658.3051.
 - ◆ **CATECHISM ANNOUNCEMENT:** *"And they were bringing to Him also the infants, in order that He may be touching them; but after the disciples saw it, they rebuked them. But Jesus called them to Himself and said, Let alone the little children to come to Me, and cease hindering them; for of such is the kingdom of God."* We are happy to welcome all children to our St. Nicholas The Wonderworker catechism program. Weekly classes are scheduled Sunday morning during Divine Liturgy. We want your children to learn more about their Catholic faith, sacred scripture, feast days, and religious practices and customs of the Ukrainian Catholic church. If you have any questions, please do not hesitate to contact Marian Chalifoux at 250.507.1005.
-
-

- ◆ **THRIFTY'S PRE-PAID FOOD CARDS** - We all have to buy groceries. Why not have 6% of it returned back to the church at no extra charge! Cards are available in \$100, \$200, and \$500 denominations. Talk to Alec after today's liturgy to pre- order your cards. We need to sell A LOT of them! We encourage you to consider purchasing them for yourselves as gifts too.

- ◆ **BE A STEWARD:** Have you ever wondered what more can you do to help our parish? Here are some suggestions: Steward of property security; Steward of grounds cleaning; Steward of cleaning church; Steward of church linen; Steward of outreach; Steward of caring; Steward of prayer; Steward of service. Quite often, our homebound or senior members, once active in their younger years, want to find purpose in their senior years. It's not only about doing but about "BEING" present to others. Contact Fr. Yuriy **OR** Darlene DeMerchant for more information. You will be amazed how "BEING" can make a difference.

- ◆ **PARISH LIBRARY:** please visit our parish library and browse through the books on spirituality, church history, iconography, history of the Ukrainians in Canada, children's books and more... The library is located in the church vestibule. Please use a library book sign out form when borrowing a book.

- ◆ **SUNDAY COFFEE VOLUNTEERS** act as hosts and serve light refreshments following the Sunday morning Divine Liturgy, providing an opportunity for the faithful to socialize with friends and visitors following their shared worship experience. We thank all of our parishioners who kind volunteer to serve refreshments. Whether you are new to the Parish, or are a long-time members, please join us for coffee. Please speak with Robert if you would like to volunteer.

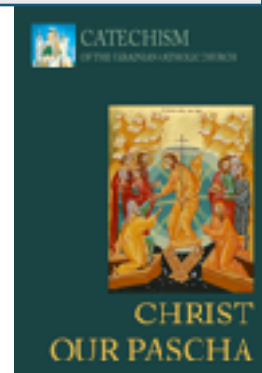
- ◆ **WE SHARE THE AIR:** Please keep it healthy and fragrant free. Someone in this area is scent-sitive. The chemicals used in scented products can make some people sick, especially those with fragrance sensitivities, asthma, allergies and other respiratory ailments. PLEASE DO NOT *wear perfume, cologne, lotion, aftershave and other fragrances; *USE unscented personal care products. Be Sensitive to Others. Thank you for your understanding. *St. Nicholas parish.*

READING THE CATECHISM "*CHRIST - OUR PASCHA*"



5) *Holy Communion*

#445 Holy Communion crowns the participation of the Christian in the Divine Liturgy. Our Lord said: "Unless you eat the flesh of the Son of Man and drink his blood, you have no life in you" (Jn 6:53). The Holy Fathers emphasized the need to receive Communion at the Liturgy: "Tell



me, suppose anyone were invited to a feast, and were to wash his hands, and sit down, and be all ready at the table, and after all refuse to partake; is he not insulting the man who invited him? Were it not better for such a one never to have come at all?" For the Christian, the fulfilment of the commandment "Observe the Lord's day, to keep it holy" (see Ex 20:8 and Dt 5:12) means to take part in the Divine Liturgy on Sundays and holy days. The Church encourages Christians to receive Communion as frequently as possible for the sake of their spiritual growth. But the apostle Paul teaches: "Examine yourselves, and only then eat of the bread and drink of the cup" (1 Cor 11:28). In preparation for Communion, the faithful examine their conscience and observe the Eucharistic fast.

#446 Christians partake of the Most Holy Eucharist "for the forgiveness of his or her sins and life everlasting." "Let us ... partake of the divine coal, in order that the fire of the longing that is in us, with the additional heat derived from the coal may utterly consume our sins and illumine our hearts, and that we may be inflamed and deified by the participation in the divine fire." The condition for receiving Holy Communion worthily is a clean conscience, repentance for sins before God, and reconciliation with our neighbour: "[On] every Lord's day gather yourselves together, and break bread, and give thanksgiving after having confessed your transgressions, that your sacrifice may be pure. But let no one that is at variance with his fellow come together with you, until they be reconciled, that your sacrifice may not be profaned."



Запрошуємо українську громаду
Вікторії та о.Ванкувер
на щорічний пікнік щодо
Дня Незалежності України!

Ukrainian Independence
Day Picnic
12.00 pm
Sunday, August 26
Juan de Fuca recreation
centre park